

Секция «Фонетика и фонология в пространстве лингвистических исследований»

**Тембрологический анализ монолога «To be or not to be» героя трагедии  
Уильяма Шекспира «Гамлет, принц датский»**

**Научный руководитель – Колесникова Александра Николаевна**

*Иванова Анна Дмитриевна*

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет  
иностраных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной  
коммуникации, Москва, Россия

*E-mail: anna.2001sevastyanova@gmail.com*

**Тембрологический анализ монолога «To be or not to be» героя трагедии  
Уильяма Шекспира «Гамлет, принц датский»**

Иванова Анна Дмитриевна

Студентка Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова факультета иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

Дихотомия «устная / письменная речь» рассматривалась исследователями с давних времён и предполагает взаимодействие на различных уровнях языка (например, достаточно распространена практика отражения устной речи в драматургических произведениях, поскольку при написании последних автор стремится к воплощению живого языка народа, актуального для широкой аудитории [2]). Однако к концу XX века к вопросу о взаимосвязи двух указанных проявлений речевой деятельности обращались все чаще в рамках филологической науки, её конкретного раздела, связанного с интерпретацией текста - филологического чтения произведения.

Положение о необходимости правильного устного воспроизведения письменного текста, нередко появляющееся в работах, направленных на изучение подобного единства (например: М.В. Давыдов «Основы филологического чтения»), положило начало зарождению в филологической школе Московского государственного университета науки тембологии, определяемой в диссертационном исследовании М.Э. Конурбаева, как дисциплина, посвящённая «исследованию функционального аспекта звучащей речи, в центре изучения которой находится стилистические и предметно-логические характеристики текстов и их звуковые корреляты» [М.Э. Конурбаев; 1999; С. 26] и основанная на разграничении двух формулировок тембра: тембра I («характерная окраска, сообщаемая звуку его гармоническими обертонами и резонаторными тонами, накладывающимися на основной тон или шум» [О.С. Ахманова; «Словарь лингвистических терминов»; С. 461]; соотносённость с понятием тембра голоса [5]) и тембра II («специфическая сверхсегментная окраска речи, придающая ей те или другие экспрессивно-эмоциональные свойства [О.С. Ахманова; «Словарь лингвистических терминов»; С. 462]; соответствие понятию «тембр речи» [5]). Однако несмотря на существование аналогичных работ, выделяющих значимость правильного использования сверхсегментных фонетических параметров при устном воспроизведении письменного текста, специалисты до сих пор не достигли консенсуса по поводу принципов адекватного прочтения сложных художественных - поэтических, текстов имеющих определённую ритмическую и лексическую организацию; настоящий доклад призван заполнить этот пробел.

Материалом для проведения тембрологического анализа и выявления основных фонетических характеристик, заложенных автором в письменном произведении и необходимых

для воспроизведения при устной интерпретации текста, нам послужил центральный монолог главного героя трагедии «Гамлет, принц датский» (авторства английского драматурга Уильяма Шекспира) «To be or not to be» [6], а также англоязычные видеозаписи интерпретаций монолога киноактёрами Лоуренсом Оливье (экранизация 1948 года) и Кеннетом Брана (экранизация 1996 года). Таким образом, рассмотрение части драматургического произведения осуществляется нами на основе проведения тембрологического анализа письменного текста и изучения существующих устных интерпретаций.

Исследование монолога и его двух устных интерпретаций выполняется нами в следующей логике:

1) были сформулированы основные теоритические положения тембрологии, позволяющие чётко определить границы науки (указать на терминологические особенности) и основывающиеся на соответствии сверхсегментных фонетических характеристик основной идее письменного произведения, заложенной в нём автором текста;

2) был проведён филологический анализ монолога “To be or not to be”, включающий в себя рассмотрение конкретного текста с позиции истории и лингвопоэтики [4];

3) были выведены основные сверхсегментные фонетические характеристики выбранного нами монолога, среди которых трихотомия резонаторного тона «описания / рассуждения / волеизъявления» является ключевым смысловоразличительным компонентом устной трактовки текста [3];

4) были отобраны две устные интерпретации монолога, воспроизведённые киноактёрами Лоуренсом Оливье (в экранизации 1948 года) и Кеннетом Брана (в экранизации 1996 года);

5) была разработана таблица основных тембрологических параметров рассматриваемого нами монолога для сопоставительного изучения вышеуказанных интерпретаций, включающего анализ ритмической структуры, тембрального соответствия резонаторных тонов в последовательности: «рассуждение - описание - рассуждение» (выявленной нами как основной в монологе), постановки логических и эмфатических ударений, интонационного соответствия (мелодического контура, тона, темпа, паузации), дополнительных качеств голоса, воспроизводимых в ходе устного прочтения текста.

Результатом исследования, таким образом, является 1) подтверждение гипотезы о наличии в письменном тексте объективно присутствующих фонетических параметров, связанных с его повествовательными, логическими и стилистическими характеристиками и необходимых для его идейно-правильного устного воспроизведения, 2) теоритическое обоснование необходимости первичного полного раскрытия смысла произведения посредством филологического анализа письменного текста (для последующей тембрологически верной трактовки, влияющей на понимание слушателем персонажа, представленного актёром), а также 3) выведение в практической части работы списка тембрологических параметров для оценки устных интерпретаций монолога “To be or not to be” Лоуренса Оливье и Кеннета Брана, 4) установление возможной объективной степени вариативности звучания, выявленной в ходе сопоставления актёрских трактовок.

#### **Список литературы:**

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / Ахманова О.С. Лазова М.В. - М.: Издательство «Советская энциклопедия», 1966. - 608 с.
2. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка / Издательство: М.: Высшая школа, 1977. - 333с.
3. Конурбаев М.Э. Теория и практика тембрального анализа текста: дис. . . . канд. филолог. наук. - М., 1999 - 465 с.
4. Липгарт А.А. Основы лингвопоэтики. Учебное пособие. Изд. стереотип. - М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2016. - 168 с.

5. Миндрул О.С. Тембр II в функциональном освещении: дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1980.
6. *William Shakespeare* Hamlet. London: Harper Press, 2012. - P. 72 - 73.